

# EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

*DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU DEN VEREINIGTEN STAATEN*

PE/III/D-US/XV/PV

**PROTOKOLL**  
der Sitzung vom  
Mittwoch, 7. September 2005  
15.00 – 16.00 Uhr  
STRASSBURG

## INHALT

1.	Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 362.384) .....	2
2.	Mitteilungen des Vorsitzenden .....	2
3.	Genehmigung des Entwurfs des Protokolls der Sitzung vom 8. Juni 2005 (PE 362.360) .	2
4.	59. Interparlamentarisches Treffen EP/US-Kongress, Washington, 23.–28. Juni 2005 – Aussprache und	
5.	Künftige Tätigkeiten der Delegation .....	2-3
6.	Verschiedenes .....	3
7.	Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung .....	3

Brüssel, 12. September 2005  
CC/nal

Anlage: Anwesenheitsliste  
Die Sitzung wird um 15.00 Uhr vom Vorsitzenden, Herrn Jonathan Evans, eröffnet.

## **1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung**

Der Entwurf der Tagesordnung wird ohne Änderungen angenommen.

## **2. Mitteilungen des Vorsitzenden**

Der Vorsitzende teilt den Mitgliedern mit, dass der Präsident des EP Präsident Bush in einem Schreiben die Anteilnahme des EP für die Opfer des Hurrikans Katrina zum Ausdruck gebracht habe. Er fügt hinzu, dass er ein Schreiben an seinen Amtskollegen im US-Repräsentantenhaus richten werde, um ihm die Anteilnahme der Delegation EP-USA zu übermitteln.

An der Aussprache beteiligen sich: Descamps, Gomes, Guardans Cambó, Giertych, Coveney, Lambrinidis, Kuhne, Lauk, Barón Crespo.

Es wird beschlossen, dass der Vorsitzende in seinem Schreiben folgende Punkte unterstreichen wird:

- das gigantische Ausmaß der Katastrophe und die erschreckend hohe Zahl von Todesopfern
- die tiefe Bewegtheit und das tiefe Mitgefühl der europäischen Öffentlichkeit
- die Notwendigkeit, mit den USA sowohl bilateral (die Mitgliedstaaten) als auch multilateral (die Europäische Union) Mittel und Wege zu erörtern, um die Prävention und die Hilfe im Falle von Naturkatastrophen zu koordinieren
- das Angebot der EU, in der gegenwärtigen Situation Hilfe zu leisten

## **3. Genehmigung des Entwurfs des Protokolls der Sitzung vom 8. Juni 2005**

Der Entwurf des Protokolls wird ohne Änderungen genehmigt.

## **4. 59. Interparlamentarisches Treffen EP/US-Kongress, Washington, 23.–28. Juni 2005 und**

## **5. Künftige Tätigkeiten der Delegation – Aussprache**

Die Tagesordnungspunkte werden gemeinsam erörtert.

Der Vorsitzende dankt den Mitgliedern, die am Interparlamentarischen Treffen teilgenommen haben, für ihren Beitrag. Er betont die positive Atmosphäre der Gespräche.

An der Aussprache beteiligen sich: Guardans Cambó, Kuhne, Galeote Quecedo, Gomes, Sinnott, Bradbourn, Buitenweg, Hamon, Lambrinidis, Turmes, Descamps, Sumberg.

Es wird insbesondere angeregt, dass

- besondere Anstrengungen erbracht werden, um das Interparlamentarische Treffen/den Transatlantischen Dialog unter den US-Abgeordneten bekannt zu machen, wobei die Fraktionen des EP zu diesem Zweck ihre Kontakte nutzen sollten;
  - eine angemessene Weiterbehandlung des Seminars des Transatlantischen Dialogs über den Datenschutz sichergestellt wird;
  - die Formel des Seminars des Transatlantischen Dialogs künftig beibehalten wird;
- mögliche Themen der nächsten Sitzung: Katastrophenvorsorge, Klimawandel, WTO-

Ministerkonferenz in Hongkong, Zusammenarbeit EU/USA in den Beziehungen zu China, im Nahen Osten sowie in den Bereichen Bildung und Kultur.

Der Vorsitzende teilt den Mitgliedern mit, dass das nächste Interparlamentarische Treffen/der Transatlantische Dialog vom 1. Dezember bis zum 6. Dezember in London stattfinden werde. Ein genaueres Programm werde so bald wie möglich vorgelegt.

Der Entwurf eines Zeitplans für die vorbereitenden Sitzungen der Delegation für 2005 und die ersten Monate des Jahres 2006 wird verteilt.

## **6. Verschiedenes**

Der stellvertretende Vorsitzende Bonsignore kündigt an, dass er alle Delegationsmitglieder persönlich einladen werde, den Olympischen Winterspielen in Turin 2006 beizuwohnen. Der Vorsitzende dankt ihm für dieses freundliche Angebot.

## **7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung**

Die nächste Sitzung der Delegation findet am Dienstag, den 4. Oktober 2005, von 10.15 bis 11.15 Uhr in Brüssel statt.

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/LIITE RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puhemieshistö/J.L. Presidium: (*) Jonathan EVANS (P), Benoît HAMON (VP) Vito BONSIGNORE (VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/Ledamöter: Enrique BARON CRESPO, Philip BRADBURN, Kathalijne Maria BUITENWEG, Simon COVENEY, Marie- Hélène DESCAMPS, Petr DUCHOŇ, Carlo FATUZZO, Gerardo GALEOTE QUECEDO, Maciej Marian GIERTYCH, Vasco GRAÇA MOURA, Toomas Hendrik ILVES, Anneli JÄÄTTEENMÄKI, Stavros LAMBRINIDIS, Kurt Joachim LAUK, Józef PINIOR, Kathy SINNOTT, David SUMBERG
Παρόντες	
Present	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/Membri supplenti/ Plaatsvervangers/ Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Presentes	Jean-Louis BOURLANGES, Saïd EL KHADRAOUI, Ana Maria GOMES, Ignasi GUARDANS CAMBÓ, Boguslaw LIBERADZKI, James NICHOLSON, Claude TURMES
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Lasna	
Närvarande	
Art. 178,2	
Art. 183,3	
Endv. Deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) = Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puhemies/Ordförande  
(VP) = Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vicepresidente/Varapuhemies/Ondervoorz./  
Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presenteel/Läsnä/Närvarande den

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do presidente/Puhemiehen kutsusta/På ordförandens inbjudan:</p> <p>Rådet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*)</p> <p>Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Commissão/Komissio/Kommissionen: (*)</p> <p>Cour des comptes:</p> <p>C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		<p>USA Mission to the EU: VAN AVERBEKE Muriel</p>
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. De los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. Dei gruppi politici Secr. Van de fracties Secr. Dos grupos políticos Puolueyhmién sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE PSE ALDE/ADLE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI</p>	<p>KROEGEL REED CHADWICK</p>
<p>Cab. Du Président</p>		
<p>Cab. Du Secrétaire Général</p>		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção general Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII</p>	<p>SCHULZ</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretaria de comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>		<p>CHICCO</p>
<p>Assist./Βοηθός</p>		<p>SCHWENDENWEIN</p>

\* (P) = Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puhemies/Ordförande

(VP) = Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuhemies/Vice ordförande

(M) = Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Membre/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot

(F) = Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/Functionário/Virkamies/Tjänsteman